

Porównanie tłumaczeń II Kronik 11:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Rozsądnie też postąpił, gdy rozmieścił wszystkich swoich synów po wszystkich ziemiach Judy i Beniamina, po wszystkich warownych miastach, gdzie zaopatrzył ich w żywność w obfitości i zadbał o mnóstwo żon.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Król postąpił też rozsądnie, rozpraszając swoich synów po całym obszarze Judy i Beniamina, po wszystkich warownych miastach. Rozsyłając ich tam, zadbał, by żyli dostatnio i mieli mnóstwo żon.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A postępując roztropnie, rozesłał wszystkich <i>pozostałych</i> swoich synów po wszystkich krainach Judy i Beniamina, po wszystkich miastach warownych, i zaopatrzył ich w zapasy żywności. I pragnął wielu żon.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A roztropnie sobie postępując, rozsadził wszystkich innych synów swych po wszystkich krainach Judzkich i Benjaminowych, po wszystkich miastach obronnych, i opatrzył ich dostatkiem żywności, i nadał im wiele żon.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	iż był mędrszy i możniejszy nade wszystkie syny jego i we wszystkich granicach Judzkich, i Benjaminowych, i we wszystkich miastach murowanych. I dawał im żywności dostatek, i starał się o wiele żon.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Następnie postąpił roztropnie, ponieważ rozesłał wszystkich swoich synów po ziemi Judy i Beniamina, do wszystkich warownych miast. Dał im wówczas mnóstwo żywności i postarał się dla nich o wiele żon.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Rozsądnie też postąpił, rozmieszczając wszystkich swoich synów po wszystkich okręgach Judy i Beniamina, po wszystkich miastach warownych, przydzielając im w bród żywności i rając im mnóstwo żon.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Postępował rozsądnie i rozmieścił wszystkich swych synów na całym terytorium Judy i Beniamina, we wszystkich warownych miastach, i zaopatrzył ich w mnóstwo żywności, i postarał się dla nich o wiele żon.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Z pozostałymi synami postąpił roztropnie, ustanawiając ich zwierzchnikami na ziemiach plemion Judy i Beniamina we wszystkich warownych miastach. Obdarzył ich hojnie wszelkimi dobrami i postarał się dla nich o wiele żon.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A potem mądrze postąpił, gdyż rozesłał wszystkich swoich synów po całej ziemi Judy i Beniamina i [osadził ich] we wszystkich miastach warownych, zaopatrując ich hojnie w żywność i dając im wiele żon.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І він виріс понад всіх його синів в усіх околицях Юди і Веніяміна і в сильних містах, і дав їм дуже багато їжі, і бажав багато жінок.
NBG'12	Przekład	Nowa Biblia	Nadto roztropnie postępując, rozmieścił wszystkich swych

¹⁾ Lub: kobiet.

	dynamiczny	Gdańska	synów po wszystkich krainach Judy i Benjamina, po wszystkich miastach obronnych; dał im dostatek żywności oraz wyprosił wiele żon.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Postąpił jednak rozumnie i porozsyłał niektórych swoich synów po wszystkich ziemiach Judy i Beniamina, po wszystkich miastach warownych, i dał im obfitość żywności, a także postarał się dla nich o mnóstwo żon.